

فەن تۈۋەپ - ئۇيغۇرچە سەھىيە ئوقۇش ماتېرىيالى

مەسىلەر

注音汉语彩图故事读物

寓言故事

Zhu Yin Han Wei Cai Tu Gu Shi Du Wu



ئىشپاق خەلق سەھىيە نەشرىياتى

新疆人民出版社

مائارىپ مىنىستىرلىكىنىڭ «تىل - ئەدەبىيات يېڭى دەرسلىك ئۆلچىمى» بويىچە تۈزۈلگەن
根据教育部《语文课程标准》选编

ئىككىنچى - قىزىقۇرۇپ سېلىشتۇرما تېۋازلىق I



مەسىللەر 2

注音汉语彩图故事读物 I

寓言故事



تۈزگۈچى: ۋېي ۋېي

ھۈسەينجان ئەسقەرى

تەرجىمە قىلغۇچىلار:

شۆھرەت قۇربان

شىنجاڭ خەلق سەھىيە نەشرىياتى

图书在版编目(CIP) 数据

寓言故事/何农荣主编;玉山江 译 — 乌鲁木齐:
新疆人民卫生出版社,2005.8
(注音汉维彩图故事)
ISBN 7-5372-3966-5

I. 寓... II. ①何... ②玉... III. 汉语拼音—
儿童读物 IV. H125.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 093123 号

译文编辑: 艾尔肯·伊不拉音·飞达
责任编辑: 买买提江·马合木提
责任校对: 阿米娜·阿皮孜



注音汉维彩图故事读物 I
寓言故事 (中)
韦苇 编
玉山江·艾斯卡尔
雪合来提·库尔班 译

新疆人民卫生出版社出版
(乌鲁木齐市龙泉街 66 号 邮政编码: 830001)
乌鲁木齐市隆益达印刷有限公司印刷
新疆新华书店发行
850 × 1168 毫米 32 开本 4.75 印张
2005 年 8 月第 1 版 2005 年 8 月第 1 次印刷

印数: 1 — 5000 总定价(全三册): 36.00 元

بۇ كىتاپ بېيجىڭ بالىلار - ئۆسمۈرلەر نەشرىياتى 2003 - يىلى 11 -
ئايدا نەشر قىلغان 1 - نەشر، 1 - يىسىمىغا ئاساسەن تەرجىمە قىلىپ
نەشر قىلىندى.

本书根据北京少年儿童出版社 2003 年 11 月第 1 版
第 1 次印刷本翻译而出版。

تەرجىمە مۇھەررىرى: ئەرگىن ئىبراھىم پەيدا
مەسئۇل مۇھەررىرى: مۇھەممەتجان مەخمۇت
مەسئۇل كوررېكتورى: ئامىنە ھاپىز



ئوقۇغۇچىلار ئۈچۈن خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە

سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق I

مەسىلىلەر (2)

تۈزگۈچى: ۋېي ۋېي

تەرجىمە قىلغۇچىلار: ھۈسەيىنجان ئەسقەرى
شۆھرەت قۇربان

شىنجاڭ خەلق سەھىيە نەشرىياتى نەشر قىلدى
(ئۈرۈمچى بۇلاقبېشى كوچىسى 66 - قورۇ، پوچتا نومۇرى: 830001)
ئۈرۈمچى «لۇڭيىدا» باسقۇچلىق چەكلىك شىركىتىدە بېسىلدى
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسى تارقاتتى
1168 × 850 مىللىمېتىر، 32 قورمات، 4.75 باسما تاۋاق
2005 - يىلى 8 - ئاي 1 - نەشرى، 1 - قېتىم بېسىلدى
تىراژى: 1 - 5000

ISBN 7 - 5372 - 3966 - 5

ئومۇمىي باھاسى (جەمئىي ئۈچ قىسىم): 36.00 يۈەن

گىرىش سۆز

ھازىر يولغا قويۇلۇۋاتقان سايا مائارىپىنىڭ تەلىپى ۋە قوش تىللىق بولۇشنىڭ ئېھتىياجىغا ئاساسەن، بىز بۇ خەت-زۈچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇقنى تۈزۈپ چىقتىمۇ. بۇ سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇقتا، ئوقۇغۇچىلارنىڭ مەدەنىيەتتە ئۆگەنگەن بىلىملىرىنى چۆرىدىگەن ھالدا تۆۋەندىكىدەك ئالاھىدىلىكلەرگە ئىگە قىلىندۇرۇلدى:

1. بۇ سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق ئوقۇغۇچىلار ئوقۇشىغا تېگىشلىك بولغان ۋە ياقىتۇرۇپ ئوقۇيدىغان ئوقۇشلۇقتۇر. بىز ئوقۇغۇچىلارنىڭ گۈزەللىك تەربىيىسى بىلەن ئوقۇش قىزغىنلىقىنى ئورگانىك بىرلەشتۈرۈشكە تىرىشىپ، مەزمۇن جەھەتتە ئوقۇغۇچىلارنىڭ ئادەتتىكى بىلىم دائىرىسىدىن ھالقىمىغان ئاساستا، ئۇلارنىڭ ھېكايىگە بولغان كۈچلۈك قىزغىنلىقى ۋە تەشەببۇس قانۇنچىلىقىغا ئاساسلانغان بىر تەرەپتىن، بىر تەرەپتىن ئەھمىيەت بەردۇق.

2. بۇ سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق ئوقۇغۇچىلارنىڭ ئوقۇ-شىغا ماس كېلىدىغان ئوقۇشلۇقتۇر. بىز مەزمۇنلارنى تاللاش جەھەتتە، ئوقۇغۇچىلار ئوقۇپ چۈشەنەلەيدىغان، بەھرە ئالالايدىغان ھەم ئۆزلەشتۈرەلەيدىغان بولۇشنى تەشەببۇس قىلىشقا ئاساس قىلدۇق.

3. بۇ سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق سايا مائارىپىنىڭ تەلىپىگە ماس كېلىدىغان ئوقۇشلۇقتۇر. بىز بۇ يۈرۈشلۈك سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇقنى پىلانلاش ۋە تۈزۈش داۋامىدا،

ئۇسلۇبىنىڭ ساغلام ۋە يارقىن بولۇشى، ئوقۇغۇچىلارنىڭ تەپەككۇرىنى ئېچىشقا پايدىلىق بولۇشى، شۇنداقلا ئوقۇ-غۇچىلارنىڭ سەمىيەتچىلىك، دوستانە، جەسۇر بولۇشى، تۇرمۇش ۋە ۋەتەننى قىزغىن سۆيۈش، ئىرادىلىك ۋە مەسئۇلىيەتچان بولۇش قاتارلىق ئېسىل خىسلەتلەرنى يېتىلدۈرۈشكە پايدىلىق بولۇشنى كۆزدە تۇتۇپ، ئوقۇغۇچىلارنىڭ بۇ سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇقنى ئوقۇغاندىن كېيىن، بىلىم قۇرۇلمىسى ۋە ئۇنىۋېرسال سايا جەھەتتە يۈكسىلىش ھاسىل قىلىشقا ئەھمىيەت بەردۇق.

كەڭ ئوقۇغۇچىلارنىڭ توغرا ئوقۇشقا قۇلايلىق بولۇ-شى ئۈچۈن، خەنزۇچە فونېتىكىلىق ئېلىپبە بوغۇملىرى بويىچە ئوقۇلۇشى ۋە تون بەلگىلىرى بېرىلدى. شۇنداقلا، ئوقۇغۇچىلارنىڭ خەنزۇچە ھەزەمۇنلارنى توغرا چۈشىنىشىگە ياردەم بولۇشى ئۈچۈن ئاستىغا ئۇيغۇرچە تەرجىمىسى بېرىلدى.

بۇ يۈرۈشلۈك سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق مائارىپ مىنىس-تىرلىكىنىڭ «تەلىم - ئەدەبىيات يېڭى دەرىسلىك ئۆلچىمى» جى»گە ئاساسەن تۈزۈلدى.

بىز بۇ يۈرۈشلۈك سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇقنىڭ ئوقۇغۇ-چىلار، ئائىلە باشلىقلىرى ۋە ئوقۇتقۇچىلارنىڭ ياخشى ياردەمچىسى بولۇپ قېلىشىنى ئۈمىد قىلىمىز.



目 录

مۇناسىۋەتلىك

1	قانائىلىق تۈلكە
11	ئاكا - ئۇكا قاغىلار
15	بۈركۈت بىلەن قاغا
19	پىستىنىڭ تۇغقانچىلىق قىلىشى
23	ھەسەتسىز دوستلۇق
26	ياسانچۇق قاغا
29	ئىت ۋە ئۇنىڭ كۆلەڭگىسى
34	سەھرىلىق چاشقان بىلەن شەھەرلىك چاشقان
45	تۈكلۈك قۇرتنىڭ غوزەك ئۆيى ياساش
52	بىر تال ياغاچ بىلەن سائەت ھۇنارى
62	سېغىزخان
69	بۈركۈت بىلەن خوراز
72	ئىتنىڭ دوستلۇقى
79	بۈركۈت بىلەن توخۇ
84	ئۇمۇچۇكنىڭ ئىنچىكە بېلى
91	ئۈچ ئوغرى
96	قاراڭغۇ ئۆڭكۈردىكى شەپەر
105	چۈمۈلە بىلەن كەپتەر
114	بەكجەشە بىلەن ئىككى كۆزلۈك ئادەم
124	سۇ ئىچىدىن كېلىپ سۇ ئىچىگە كېتىش
	دېڭىز ساھىلىغا بېرىپ ساياھەت قىلىشقا بەل
132	باغلىغان چاشقانچاق
139	چۈجە خوراز



1. 狐狸有一对翅膀
11. 乌鸦兄弟
15. 老鹰和乌鸦
19. 狮子狗攀亲
23. 没有嫉妒的友宜
26. 华丽的乌鸦
29. 狗和自己的影子
34. 乡下老鼠和城里老鼠
45. 毛毛虫做了个小茧屋
52. 一颗核桃和一座钟楼
62. 喜鹊
69. 猎鹰和公鸡
72. 狗的友宜
79. 鹰和鸡
84. 蜘蛛的细腰
91. 三个贼
96. 黑洞里的
105. 蚂蚁和鸽子
114. 一眼人和两眼人
124. 水里来水里去
132. 决心到海滨旅行的小老鼠
139. 年轻的公鸡



狐狸有一对翅膀

قاناتلىق تۈلكە

汤素兰[中国]

تاك سۇلىن [جوڭگو]

hú li yǒu yī duì chì bǎng zhè ge xiāo xī

“狐狸有一对翅膀!”这个消息

«تۈلكىنىڭ بىر جۈپ قانىتى بار ئىكەن!» بۇ خە-

xiàng yī kē zhà dàn zài sēn lín xiān qǐ le xuān

像一颗炸弹，在森林掀起了轩

ۋەر ئورمانلىقتا بومبىغا ئوخشاش چوڭ بىر غۇل-غۇلا پەيدا

rán dà bō

然大波。

قىمىتۇ.

xǐ què shuō hú li zhǎng chì bǎng tiān dà

喜鹊说：“狐狸长翅膀？天大

سېغىزخان: «تۈلكىگە قانات چىقىپتۇ؟ بۇ نېمىدېگەن

de xiào huà

的笑话!”

كۈلكىلىك گەپ!» دەپتۇ.

hǔ shuō qǐ yǒu cǐ lǐ wǒ hái méi zhǎng chì

虎说：“岂有此理！我还没长翅

بولۋاس: «مۇشۇنداقمۇ ئىش بولامدۇ! ماڭا تېخى قانات

注音
汉维
彩图
故事
读物

مەسەللەر





تەنرۈنچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق

bǎng tā dào zhǎng le láng gǎn jīn ān wèi hǔ
 膀，它倒长了！”狼赶紧安慰虎：
 چىقماي تۇرۇپ ئەكسىچە ئۇنىڭغا چىقىپتۇ-دە!» دەپتۇ. بۆرە دەرھال

dà wáng nín bùyào shēng qì zhè hú lǐ kěn dìng
 “大王您不要生气，这狐狸肯定
 تەسەللى بېرىپ: «شاھىم، خاپا بولمىسلا، بۇ تۈلكە چوقۇم بىر

shì gè cán jí
 是个残疾！”

مېيىپ تۈلكە!» دەپتۇ.



zhǎng chì bǎng de hú li fēi lái le

长翅膀的狐狸飞来了。

قات چىققان تۈلكە ئۈچۈپ كەتتۇ.

hú li shuō nǐ men hǎo

狐狸说：“你们好！”

«ياخشىمۇ سىلەر!» دەپتۇ تۈلكە.

dà jiā shuí yě bù lǐ tā zhuāng zuò méi kàn

大家谁也不理它，装作没看

كۆچىلىكنىڭ ھېچقايسىسى پەرۋا قىلماي، ئۇنى قەس-

jiàn

见。

تەن كۆرمىگەن بولۇۋاتتۇ.

zài jiàn hú li pāi pāi chì bǎng fēi zǒu

“再见！”狐狸拍拍翅膀，飞走

«خەير-خوش!» دېگىنىچە تۈلكە قانستىنى قېقىپ ئۈچۈپ

le

了。

كېتىپتۇ.

hǔ zhào jí sēn lín lǐ de dòng wù kāi huì hǔ

虎召集森林里的动物开会。虎

بولۇس ئورمانلىقتىكى ھايۋانلارنى يىغىپ يىغىن ئېچىپ:

shuō wǒ men yào chóng xīn fēn pèi fáng wū huà fēn

说：“我们要重新分配房屋，划分

«بىز قايتىدىن ئۆي ۋە يەر تەقسىم قىلىمىز، ئۇچار قاناتلار ئۈچۈپ

dì pán fēi qín fēi dào wǒ yòu bian de shù zhī shàng

地盘。飞禽，飞到我右边的树枝上；

بېرىپ ئوڭ تەرىپىدىكى دەرەخ شېخىغا قونۇڭلار، ھايۋانلار سول تە-

注音汉维彩图故事读物

حەسەللەر

此为试读，需要完整PDF请访问：www.111tongbook.com



خەنزۇچە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق

zǒu shòu zhàn dào wǒ zuǒ bian de cǎo dì shàng

走兽，站到我左边的草地上。”

寓

رېسىمىدىكى ئوتلاققا بېرىپ تۇرۇڭلار» دەپتۇ.

言

yī zhèn bēn zǒu fēi xiáng hěn kuài liǎng liè

一阵奔走飞翔，很快，两列

بىر مەھەل مېڭىش ۋە ئۇچۇش ئارقىلىق ئۇلار تېزلا رەتلىك

故

duì wu zhàn zhěng qí le

队伍站整齐了。

事

ئىككى قاتار بولۇپ تىزىلىپتۇ.

zhǎng chì bǎng de hú li zhàn zài zǒu shòu yī biān

长翅膀的狐狸站在走兽一边。

قانائىلىق تۈلكە ھايۋانلار تەرەپكە بېرىپ تۇرۇپتۇ.

hǔ zǒu dào tā de miàn qián zhǐ zhe tā de

虎走到它的面前，指着它的

يولۋاس ئۇنىڭ ئالدىغا بېرىپ، بۇنىغا ئوقۇپ تۇرۇپ: «سەن

bí zǐ shuō nǐ zì jǐ qiáo qiáo zhàn zhè biān de

鼻子说：“你自己瞧瞧，站这边的，

ئۆزۈڭ قاراپ باق، بۇ تەرەپتە تۇرغانلارنىڭ قانئىتى بارمىكەن -

yǒu chì bǎng méi yǒu

有翅膀没有？

يوقمىكەن؟» دەپتۇ.

hú li zuǒ gù yòu kàn fā xiàn zǒu shòu de

狐狸左顾右看，发现走兽的

تۈلكە ئۇيان - بۇيان قاراپ ھايۋانلار تۇرغان قاتاردا پەقەت

duì liè lǐ zhǐ yǒu tā zhǎng zhe chì bǎng

队列里只有它长着翅膀。

تۆزىنىڭلا قانئىتىنىڭ بارلىقىنى بايقاپتۇ.

láng qīng qīng yī jiǎo jiāng hú lí tí chū
狼 轻 轻 一 脚， 将 狐 狸 踢 出

بۆرە تۈلكىنى يېنىك بىر تېپىپ: «سەن ئۇ تەرەپكە بې-

duì liè nǐ zhàn nà biān qù

队 列: “你 站 那 边 去!”

رىپ تۇر!» دەپ قاتاردىن چىقىرىۋېتىپتۇ.

hú lí fēi shàng shù shāo kě tā de gè zi
狐 狸 飞 上 树 梢， 可 它 的 个 子

تۈلكە ئۇچۇپ بېرىپ دەرەخ ئۇچىغا قونۇپتۇ، ئەمما ئۇنىڭ

tài dà le shù zhī yī zhèn měng chàn bǎ jǐ zhī zhàn
太 大 了， 树 枝 一 阵 猛 颤， 把 几 只 站
تېنى بەك چوڭ بولغاچقا، دەرەخ شېخى قاتتىق سىلكىنىپ، شاختا

lì bù wěn de xiǎo niǎo diǎn dào le shù xià hú lí de
立 不 稳 的 小 鸟 颤 到 了 树 下。 狐 狸 的
مەزمۇت تۇرالمىغان بىرقانچە قۇش پەسكە چۈشۈپ كېتىپتۇ. تۈلكە--

zhè yī jǔ dòng mǎ shàng yǐn lái fēi qín men jī jī zhā
这 一 举 动， 马 上 引 来 飞 禽 们 叽 叽 喳
نىڭ بۇ قىلىقىنى كۆرۈپ، ئۇچار قاناتلار ۋىچىرىلىشىپ ئۇنى سېسىق

zhā de chòu mà yě bù qiáo qiáo zì jǐ shì shuí jiù
喳 的 臭 骂: “也 不 瞧 瞧 自 己 是 谁， 就
تىللار بىلەن تىللاپ كېتىپتۇ: «ئۆزىنىڭ كىملىكىگە باقماي بىز

wǎng wǒ men zhè biān jī

往 我 们 这 边 挤!”

تەرەپكە قىستالغىنىنى تېخى!»

nǐ yī gè yào zhàn wǒ men shí gè de wèi

“你 一 个 要 占 我 们 十 个 的 位

» «سەن بىر بولغان بىلەن ئونىمىزنىڭ ئورنىنى ئىگىلىۋا-

注
音
汉
维
彩
图
故
事
读
物

تەنرۈپە - ئۇيغۇرچە سېلىشتۇرما ئوقۇشلۇق



zhì tài bù gōng píng le

置，太不公平了！”

لىدىكەنسەن، بۇ بەك ئادالەتسىزلىك!

hú lí bèi tā men shuō de miàn hóng ěr chì

狐狸被它们说得面红耳赤。

تۈلكە ئۇلارنىڭ گەپلىرىدىن بىر كەندەك قىزىرىپ كېتىپتۇ.

qiǎo qiǎo zhè shí shù zhī chī bú zhù jìn kā chā yī

恰巧这时，树枝吃不住劲，咔嚓一

دەل مۇشۇ چاغدا، دەرەخ شېخى كۆتۈرەلمەي قېلىپ، قارس قىلىپ

shēng duàn le hú lí yī pì gu shuāi zài dì shàng

声断了，狐狸一屁股摔在地上。

سۈنۈپ كېتىپتۇ-دە، تۈلكە گۈپىدە قىلىپ يەرگە چۈشۈپ كېتىپتۇ.

shù zhī shàng hé cǎo dì shàng mǎ shàng xiǎng

树枝上和草地上马上响

دەرەخ شاخلىرىدا ۋە ئوتلاققا شۇئان قاتتىق كۈلكە ئاۋازى

qǐ yī zhèn hā hā dà xiào

起一阵哈哈大笑。

كۆتۈرۈلۈپتۇ.

hú li nào le gè dà hóng liǎn bù zhī rú hé
狐狸闹了个大红脸，不知如何
تۆلكە قاتتىق خىجىلچىلىق ئىچىدە قېلىپ، نېمە قىل-

shì hǎo
是好。

لىشىنى بىلەلمەي قاپتۇ.

zhè shí xǐ què fēi dào tā gēn qián shuō
这时，喜鹊飞到它跟前，说：
بۇ ۋاقىتتا، سېغىزخان ئۇنىڭ ئالدىغا ئۈچۈپ كېلىپ:

nǐ zhǐ yào bǎ qián zhǐ kǎn diào jiù suàn dé shàng
“你只要把前脸砍掉，就算得上
«سەن پەقەت ئالدى پۇتلىرىڭنى كېسىۋەتسەڭلا ئۇچار قانات

shì fēi qín
是飞禽。”

ھېسابلىنەن» دەپتۇ.

láng pǎo guò lái shuō nǐ zhǐ yào bǎ chì bǎng
狼跑过来说：“你只要把翅膀
بۆرە يۈگۈرۈپ كېلىپ: «سەن پەقەت قانتىڭنى كېسى-

kǎn diào jiù shì zǒu shòu
砍掉，就是走兽。”

ۋەتسەڭلا ھايۋان بولىسەن» دەپتۇ.

hǔ shuō zhǐ yào nǐ qù zhěng róng sēn lín
虎说：“只要你去整容，森林
يولۋاس: «سەن ئەگەر ھۆسن تۈزىتىدىغان بولساڭ، ئور-

yī yuàn miǎn fèi gěi nǐ zuò shǒu shù wǒ hái bǎ zuì
医院免费给你做手术，我还把最
مان دوختۇرخانىسى سېنى ھەقسىز ئوپېراتسىيە قىلىپ قويىدۇ، مەن

注
音
汉
维
彩
图
故
事
读
物



dà de dì pán huà gěi nǐ
大的地盘划给你。”

تېخى ئەڭ چوڭ يەرنى ساڭا بۆلۈپ بېرىمەن» دەپتۇ.

hú li shuō wǒ jué de yǒu chì bǎng hěn fāng
狐狸说：“我觉得有翅膀很方
تۈلكە: «مېنىڭچە قانات بولسا بەك قۇلايلىق بولىدۇ»

biàn wǒ bù xiǎng qù diào
便，我不想去掉。”

كەن، مېنىڭ ئۇنى ئېلىۋەتكۈم يوق» دەپتۇ.

hǔ shēng qì le shuō nǐ zhè yàng ràng wǒ
虎生气了，说：“你这样让我
يولۋاسنىڭ ئاچچىقى كېلىپ: «سەن بۇنداق قىلىپ مېنى

zuǒ yòu wéi nán wǒ bù néng bǎ nǐ guī rù fēi qín yě
左右为难，我不能把你归入飞禽，也
تەڭلىكتە قويساڭ، مەن سېنى يا ئۇچار قاناتلار قاتارىغا، يا ھايۋان.

bù néng bǎ nǐ guī rù zǒu shòu yīn cǐ wǒ men sēn lín
不能把你归入走兽，因此，我们森林
لار قاتارىغا كىرگۈزەلمەيدىكەنمەن، شۇڭا، ئورمانلىقىمىزدىن ساڭا

lǐ bù néng gěi nǐ dì pán nǐ dēi lí kāi
里不能给你地盘，你得离开。”

يەر بۆلۈپ بېرەلمەيمەن، سەن كەتكەن» دەپتۇ.

hú li méi yǒu bàn fǎ zhǐ dé yuǎn yuǎn de
狐狸没有办法，只得远远地
تۈلكە ئامالسىز ئورمانلىقتىن ئايرىلىپ يىراقلارغا كېتىشكە

lí kāi sēn lín
离开森林。

مەجبۇر بوپتۇ.

注音汉维彩图故事读物